



Convention on Biological Diversity

Distr.
GENERAL

CBD/SBI/REC/2/4
13 July 2018

ORIGINAL: ENGLISH

SUBSIDIARY BODY ON IMPLEMENTATION

Second meeting

Montreal, Canada, 9-13 July 2018

Agenda item 6

開発途上国の主張：青
先進国の主張：赤
黒字は non-paper から変更なし

RECOMMENDATION ADOPTED BY THE SUBSIDIARY BODY ON IMPLEMENTATION

実施補助機関によって採択された勧告

2/4. Global multilateral benefit-sharing mechanism (Article 10 of the Nagoya Protocol)

2/4 地球規模の多国間利益配分の仕組み（名古屋議定書第10条）

The Subsidiary Body on Implementation,

Recommends that the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol, at its third meeting, adopt a decision along the following lines:

実施のための補助機関は、名古屋議定書の締約国の会合としての役割を果たす締約国会議の第3回において以下にそって決定を採択するように勧告する

The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol,

名古屋議定書の締約国会合の役割を果たす締約国会議は、

Mindful of the objective of the Nagoya Protocol,

名古屋議定書の目的を意識し、

Recalling the sovereign right of States over their genetic resources,

遺伝資源に対する各国の主権的権利を起想し、

Recalling also Article 10 of the Nagoya Protocol,

名古屋議定書の第10条を起想し、

Recalling further Articles 11 and 22 of the Nagoya Protocol,

名古屋議定書の第11条と第22条を起想し、

Acknowledging the work undertaken [to explore the need for a global multilateral benefit-sharing mechanism] further to decisions XI/1 B, NP-1/10 and NP-2/10, including the online forum,

the study on experiences gained with the development and implementation of the Nagoya Protocol and other multilateral mechanisms and processes, the syntheses of views and the outcomes of the two expert meetings on Article 10,¹

オンラインフォーラム及び名古屋議定書の策定と実施に伴う経験向上に関する調査、その他の多国間の仕組みとプロセス、第10条に関する見解のまとめと、第10条に関する専門家会合の結果を含む決定XI/1 B, NP-1/10 とNP-2/10に基づき【地球規模多国間利益配分の仕組みの必要性の探索のために】行われた作業を認識し、

[*Recognizing from the work already undertaken that the need for a global mechanism has been demonstrated to move ahead with elaborating the modalities of a global multilateral benefit-sharing mechanism to address fair and equitable benefit-sharing in transboundary situations or situations for which it is not possible to grant or obtain prior informed consent,*]

国境を越えて存在する場合又は事前の情報に基づく同意が得られない状況における平衡かつ公正な利益配分のための地球規模の利益配分の仕組みの必要性が、態様の評価を押し進めるために既に実証さらえていることを認識し、

[*Noting that benefits generated through the global multilateral benefit-sharing mechanism and shared with the custodians of biodiversity and traditional knowledge associated with genetic resources is a valuable incentive for the conservation and sustainable use of biodiversity and its components,*]

【地球規模の多国間利益配分の仕組みを通じて生み出され、生物多様性と遺伝資源に関連する伝統的知識の管理者に共有される利益は、生物多様性の保全及びその構成要素の持続可能な利用のための有益なインセンティブであることに留意し、】

[*Recognizing that many Parties are still in the early stages of implementing the Protocol*][*Notwithstanding the different stages in the implementation of the Nagoya Protocol by Parties, efforts towards the full and effective implementation of the Nagoya Protocol in its entirety should not be hindered*],

【締約国の多くがまだ議定書の実施の初期段階であることを認識し】【締約国による名古屋議定書の実施段階の違いに拘わらず、名古屋議定書の完全かつ効果的な実施に向けた努力は妨げられるべきではなく】、

Recognizing also the ongoing need for capacity-building to support Parties and indigenous peoples and local communities in developing and implementing legislative, administrative and policy measures on access and benefit-sharing,

アクセスと利益配分に関する立法、行政、政策上の措置の策定と実施において、締約国と先住民及び地域社会を支援する能力構築のための継続的な必要性を認識し、

1. *Welcomes* the information synthesized by the Executive Secretary through the interim national reports and the Access and Benefit-Sharing Clearing-House of relevance to Article 10;

¹ [UNEP/CBD/ICNP/3/5](#) and [UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/10](#).

1. 暫定国別情報と名古屋議定書第10条に関するABSCHを通じ、事務局長によってまとめられた情報を歓迎する；

2. *Takes note of the information on developments in relevant international processes and organizations;*

関係する国際プロセスと組織に関連する策定に関する情報に留意する；

[3. *Decides that the need for a global multilateral benefit-sharing mechanism has been sufficiently demonstrated through various submissions of views and studies carried out in connection with Article 10 for Parties to start to consider the modalities of a global multilateral benefit-sharing mechanism;*]

【3. 地球規模の多国間利益配分の仕組みについて検討を開始するため、名古屋議定書第10条に関連した多くの見解と調査を通じて十分に論証されたことを決定する;】

4. *Considers that more information on specific cases for a global multilateral benefit-sharing mechanism [that are not covered under the bilateral approach] would assist Parties in the consideration of [the modalities in line with] Article 10;*

4. 【2国間アプローチではカバーされない】地球規模の多国間利益配分の仕組みに関する特定された情報は、【第10条に則した態様】の検討において締約国の助力となることを考慮する；

5. *Requests the Executive Secretary, subject to the availability of resources:*

5. 事務局長に、資源の可能性に応じ、以下を求める。

(a) *To convene moderated open-ended online discussions to [identify and] discuss [the] specific cases for a global multilateral benefit-sharing mechanism [and the possible modalities for such a mechanism];*

(a) 地球規模の多国間利益配分の仕組み【とそのような仕組みの可能な態様】に関する、ケースを特定し、具体的なケースを議論するためのオープンエンドなオンライン・ディスカッションを招集すること；

(b) *To compile the outcomes of the online discussions [and provide possible options for the modalities of a global multilateral benefit-sharing mechanism] for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting;*

(b) 第3回実施のための補助機関によって検討するために、【地球規模の多国間利益配分の仕組みの態様に関する可能なオプションを提供する】オンライン・ディスカッションの結果をまとめること；

(c) *To update the information regarding developments in other relevant international processes and organizations and submit it for consideration by the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting;*

(c) 他の関連する国際プロセスと組織の策定に関する情報を更新し、第3回実施のための補助機関によって検討するために提出すること；

6. *Requests* the Subsidiary Body on Implementation at its third meeting to consider the information in paragraph 5(b) and (c) above and make recommendations for consideration by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Nagoya Protocol at its fourth meeting.

6. 第3回実施のための補助機関に対し、上記5(b)及び(c)の情報を検討し、第4回名古屋議定書の締約国会合の役割を果たす締約国会議による検討のために勧告を作成するよう求める。
